

Informativo GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO



Seção de Integração
e Assuntos Internacionais

9

25/SETEMBRO/2013



A partir de 1.de outubro

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI **ESTARÁ ATENDENDO EM OUTRO LOCAL**



QR code

 **Endereço** : Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1,1F
Telefone: 0276-62-6066

 **Atendimento:** De segunda à sexta-feira (exceto feriado)
das 8h30 às 18h30

 **Home page** : <http://www.oizumi-tabunka.jp/>

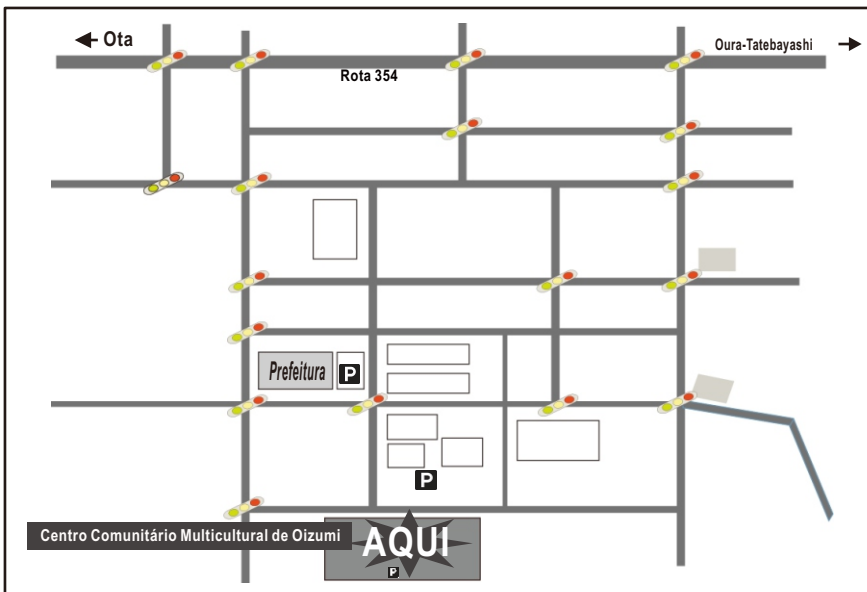
O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, a partir de 1.de outubro estará atendendo os estrangeiros em outro estabelecimento (conforme mapa ao lado).

Quem somos?

É uma instituição que oferece atendimento em português aos estrangeiros, a fim de esclarecer dúvidas sobre os sistemas do cotidiano, as leis, etc. de diversos assuntos relacionados às repartições públicas.

Além de atendimento ao público, promove também vários cursos culturais, divulga as informações da cidade através de informativos e Home page.

Venham nos visitar!



目次

大泉町多文化共生コミュニティセンターが移転します	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
We are with youの活動について	2
移動領事館in大泉	2
秋の全国交通安全運動のお知らせ	2
平成26年度学童保育児童募集のお知らせ	2
秋の盆栽・山野草展について	2
陶芸展のお知らせについて	2
菊花大会について	2
いずみの杜の行事と教室の案内	3
シンガポール家庭料理教室の開催	3
おもしろ科学教室「炭酸ガスを飛ばそう」	3
救命講習会	3
勤労者美術展の開催	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
高齢者を対象としたインフルエンザ予防接種を実施します	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO **DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)**



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 31 de outubro, vencimento
-3ª parcela: Imposto s/ Bens Imobiliários
-4ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde

Todas as QUARTAS:
Dias : 2,9,16,23 e 30 de outubro
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias : 5,12,19 e 26 de outubro
Aberto das 8h30 às 17h15

ATIVIDADES VOLUNTÁRIAS

Os membros do Grupo voluntário **WE ARE WITH YOU**, formado por brasileiros, estarão participando de várias atividades juntamente com a cidade. O grupo está convidando todos os estrangeiros que queiram participar destas atividades.

[MUTIRÃO DE LIMPEZA]

Além de exercitar, conversar durante a caminhada, estará contribuindo com a preservação de limpeza de nossa cidade.

☐ **Data:** Dia 3 de novembro(dom)

Em caso de chuva será cancelado

☐ **Horário:** A partir das 9h (por uma hora aproximadamente)

☐ **Reunir-se:** Em frente ao supermercado TAKARA

Endereço: Sakata 3-12-10

☐ **Conteúdo da atividade:**

Recolher lixo das ruas.

※ Será distribuído luvas e sacolas plásticas para colocar os lixos. Para nossos preparativos, confirme a sua presença antecipadamente.



[PREPARAÇÃO DE COMIDA PARA CASOS DE EMERGÊNCIA]

☐ **Data:** Dia 16 de novembro(sáb) a partir das 9h

☐ **Local:** Centro Cultural Bunka Mura

※Detalhes no informativo de outubro



☐ **Inscrição ou informação:**

- Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-55-3700)

- Marco Antonio (0276-62-2600)

- Claudia Amano (0276-20-3679)

- Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-55-3700)



CONSULADO ITINERANTE in OIZUMI

☐ **Data:** 26 de outubro (sab) das 9h às 13h

☐ **Local:** Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi

(Endereço: Oizumi-machi Asahi 5-24-1)

※ O horário e número de senhas a serem distribuídos e os serviços que poderão ser realizados: confirme no site do Consulado Geral do Brasil em Tóquio (<http://www.consbrasil.org/>)

[CURSO GRATUITO A COMUNIDADE]

O Consulado-Geral do Brasil em Tóquio está programando cursos gratuitos voltados para a comunidade brasileira residente na jurisdição do mesmo e que serão ministrados por profissionais durante os Consulados Itinerantes em salas reservadas.

Tipos de cursos: Produção de vídeo (Jornalista Hilda Handa), Cozinha Brasileira no Japão (Chef Mari Hirata) e Redação Ficcional (Escritor Edweine Loureiro). As inscrições são limitadas. Confira no site do Consulado.

Os cursos fazem parte de um programa de apoio deste Consulado aos brasileiros e tem como objetivo oferecer atividades educacionais, culturais e desportivas, além de ações de integração da comunidade com a sociedade japonesa

O Consulado esclarece que este cronograma está sujeito a alterações ou cancelamentos, de acordo com a disponibilidade de recursos humanos e financeiros para a realização do Consulado Itinerante..

CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA REGIONAL

~Do dia 21 ao dia 30 de setembro~

Do dia 21 a 30 de setembro será realizada a **Campanha Nacional de Segurança no Trânsito de Outono**.

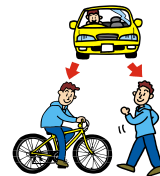
Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Slogan: 'ZERO Acidente de Trânsito'

Pontos importantes da Campanha:

1. Prevenir contra acidente de trânsito; envolvendo pessoas idosas e crianças
2. Prevenir contra acidente de trânsito envolvendo pedestres e ciclistas;
3. Utilize corretamente o assento infantil e, use o cinto de segurança em todos os assentos;
4. Não dirija embriagado;
5. Prevenir contra acidente de trânsito nos cruzamentos ou colisão na traseira.



INSCRIÇÕES PARA PROGRAMAÇÃO PÓS-ESCOLA (Gakudo Hoiku) 2014

Abrem as inscrições para a Programação Pós-Escola (Gakudo Hoiku). Mesmo aqueles que já frequentam a Casa da Criança (Jidokan) devem entregar a inscrição.

☐ **Período da Inscrição:** 21 de outubro a 9 de novembro

☐ **Público-alvo:** alunos de 1º a 4º ano do primário (em 2 de abril de 2014) que não têm onde ficar depois das aulas, devido ao trabalho de seus pais, etc.

☐ **Local da Inscrição:** na própria instituição

- Higashi Jidokan (☎ 0276-63-0133)

- Nishi Jidokan (☎ 0276-62-4689)

- Minami Jidokan (☎ 0276-63-1721)

- Kita Jidokan (☎ 0276-63-3820)



EXPOSIÇÃO DE BONSAI

☐ **Datas:** 19 e 20 outubro

☐ **Horário:** 9h às 17h (no domingo até as 16h)

☐ **Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Machi Kominkan)

Endereço Yoshida 2465

☐ **Entrada:** franca

☐ **Informações:** pelo telefone 0276-62-6906 com Yamane (somente em japonês)

EXPOSIÇÃO DE ARTESANATO DE CERÂMICA



☐ **Datas:** 26 e 27 outubro

☐ **Horário:** 10h às 17h (no domingo até as 16:00 horas)

☐ **Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Machi Kominkan)

Endereço Yoshida 2465

☐ **Entrada:** franca

☐ **Informações:** pelo telefone 0276-88-1148 com Saito (somente em japonês)

EXPOSIÇÃO DE CRISÂNTEMOS

Venham apreciar os mais belos crisântemos que estão expostos no Izumi no Mori (End. Asahi 4-7-1)

☐ **Período:** 26 de outubro à 10 de novembro

Das 9h às 16h

Durante o período de exposição estará à venda crisântemos e diversos tipos de mudas de flores. A partir do dia 3 de novembro, depois das 13h, está previsto a venda de talismã, tesouras, etc.

☐ **Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Indústria e Comércio Tel: 63-3111 (Ramal 138)



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

[FESTIVAL DE OUTONO DO IZUMI NO MORI DE 2013]

- ☐ **Dia:** 27 de outubro (dom)
- ☐ **Horário:** 10h ~ 15h
- ☐ **Local:** Izumi no Mori (no gramado e dentro da instituição), situado em Asahi 4-7-1

☐ **Atividades:**

- Exposição de maquete modelismo ferroviário;
- Diversas barracas de comidas típicas de festivais;
- Barraquinhas recreativas: iô-iô, rakugaki senbei, etc.

※ Neste dia, as indústrias e comércios da cidade estarão expondo os seus produtos a fim de organizar uma feira

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 8 de outubro (ter), tendo como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]

- ☐ **Dias:** 12, 19 e 26 de novembro (ter)
- ☐ **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- ☐ **Vagas:** 25 pessoas
- ☐ **Custo:** 1.500 ienes



[AULA DE AQUABICS]

- ☐ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de novembro (qua)

☐ **Horário:**

Turma da manhã: 10h45 ~ 11h45

Turma da noite: 19h ~ 20h

- ☐ **Vagas:** 20 pessoas/turma
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



[AULA AQUA BODY MAKE]

- ☐ **Dias:** 1, 8, 15 e 22 de novembro (sex)
- ☐ **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



[AULA DE FITNESS]

- ☐ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de novembro (qua)
- ☐ **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- ☐ **Vagas:** 25 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes

[CONFEÇÃO DE MINI-PAPAI NOEL]

- ☐ **Dias:** 19 de novembro (ter)
- ☐ **Horário:** 10h30 ~ 12h30
- ☐ **Vagas:** 16 pessoas
- ☐ **Custo:** 1.000 ienes (incluso material)



[DESCOBRINDO NOVAS TÉCNICAS DE COMO SE MAQUIAR]

- ☐ **Dias:** 16, 23 e 30 de novembro (sáb)
- ☐ **Horário:** 10h30 ~ 12h
- ☐ **Vagas:** 16 mulheres
- ☐ **Custo:** 1.500 ienes

A instituição estará **FECHADA** nos dias 7, 15, 21 e 28 de outubro.

AULA DE CULINÁRIA

A Associação Internacional de Oizumi está promovendo uma aula de culinária de comida caseira da Singapura. As vagas são limitadas, faça já a sua inscrição.

- ☐ **Dia:** 12 de outubro (sáb) das 10h ~ 13h

- ☐ **Local:** Salão Público de Oizumi (Sala de Culinária)
End. Yoshida 2465

☐ **Tipos de pratos:**

- Peixe cozido à vapor, Omelete de beringela, Gelatina de amendoas



- ☐ **Vagas:** 15 pessoas

- ☐ **Custo:** 500 ienes (Incluso ingredientes)

- ☐ **Trazer:** Slipper (chinelo), avental, lenço de cabeça, pano de prato

- ☐ **Inscrições:** a partir de 1 de outubro, diretamente na Seção de Integração e Assuntos Internacionais, ou por telefone 0276-55-3700 (ramal 212).

AULA DE CIENTÍFICA

COMO LANÇAR UM FOGUETE

- ☐ **Dia:** 26 de outubro (sáb) das 10h ~ 12h

- ☐ **Local:** Centro Cultural Bunka Mura
Hall de Exposições, 1.º piso (End. Asahi 5-24-1)

- ☐ **Público-alvo:** crianças em idade equivalente ao primário e ginásio do ensino japonês

- ☐ **Vagas:** 30 pessoas

- ☐ **Custo:** 300 ienes (Incluso material)

- ☐ **Inscrições:** 9 a 18 de outubro, diretamente na Seção de Ensino Permanente (Shougai Gakushu-ka), ou por telefone 0276-63-3111 (ramal 306)



CURSO DE PRIMEIROS SOCORROS

- ☐ **Data:** 27 de outubro (dom), das 9h ~ 12h

- ☐ **Local:** Corpo de Bombeiro da Região Seibu
Posto de Ojima (Ojima Bunsho)
End. Ota-shi Kasukawa-cho 432-1

- ☐ **Conteúdo:** reanimação Cardio-pulmonar, manuseio do AED, etc.

- ☐ **Vagas:** 20 pessoas

- ☐ **Público-alvo:** moradores ou trabalhadores de Oizumi e Ota

- ☐ **Custo:** Gratuito

- ☐ **Inscrições:** Corpo de Bombeiro Posto de Ojima Tel: 0276-52-3119

※ Será entregue uma carteirinha de conclusão após o Curso. O curso será ministrado somente em japonês.



Mostre seus dotes!

EXPOSIÇÃO DE OBRAS E ARTES DOS TRABALHADORES



- ☐ **Datas:** 30 de novembro e 1 de dezembro

- ☐ **Público-alvo:** trabalhadores e moradores de Oizumi

- ☐ **Horário:** 10h ~ 17h

- ☐ **Obras aceitáveis:** pinturas, caligrafia japonesa, fotografias, artesanatos, escultura

- ☐ **Número de obras:** até dois itens de diferentes modalidades

- ☐ **Como se inscrever:** entre 30 de setembro e 25 de outubro, indo diretamente na Prefeitura de Oizumi, Seção de Indústria e Comércio "Shoko-ka". Poderá adquirir o Formulário de inscrição na prefeitura, Izumi no Mori, Biblioteca Municipal, Centro Cultural Bunka Mura ou Salão Público da Cidade.

- ☐ **Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Indústria e Comércio, Telefone 0276-63-3111 (Ramal 138)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
OUTUBRO	7	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30~11h
	8	Ter	Consulta sobre a saúde do bebê B C G		Bebês e seus pais	9h30~11h
					Nascidos em abril de 2013	13h ~ 14h
	11	Sex	Orientação ao casal		Gestante e seus familiares	13h ~ 16h
	21	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	23	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em julho de 2010	13h~ 13h30
	24	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em setembro de 2011	13h~ 13h30
	25	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em março de 2013	13h~ 13h30
	28	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	29	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em junho de 2013	13h~ 13h30
	31	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.3.2012 ~20.4.2012	13h~ 13h30

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
SETEMBRO	29	Dom	Hospital de Alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Yokota lin Tel: 72-0255	Inoue lin Tel: 82-1131	Itakura Clinic Tel: 80-4333	
OUTUBRO	6	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Tatebayashi Byoin Tel: 72-3155	Ogiwara Clinic (somente pediatria) Tel: 61-1133	Fuji no Ki Clinic Tel: 91-4070	Kawata lin Tel: 72-3314	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	13	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Yoshida Clinic Tel: 70-7117	Hoshino Clinic (somente pediatria) Tel: 70-7200	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	14	Seg	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Matsui lin Tel: 75-9880	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Kaiho Byoin Tel: 74-0811		
	20	Dom	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Heart Clinic Tel: 71-8810	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Okada Clinic Tel: 72-3163	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	27	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Mary Ladies Clinic Tel: 76-7775	Konishi lin Tel: 86-2261	Kawashima lin Tel: 75-5511		

■ ⇒ Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)



VACINAÇÃO CONTRA A INFLUENZA AOS IDOSOS

O que é Influenza?

A influenza é uma gripe provocada pelo vírus da influenza. A pessoa pode contrair a doença quando respirar o ar contaminado por esse vírus. A contaminação ocorre quando um doente lança o vírus no ar com sua tosse ou espirro.

A influenza costuma manifestar no começo do inverno até o início da primavera, mas por vezes, eles estão presentes em pleno verão ou primavera.

Os sintomas da influenza são febre alta repentina, dor de cabeça, dores nas articulações, dor de garganta, tosse e coriza. A influenza poderá associar a uma outra doença oportuna como a bronquite ou pneumonia, agravando ainda mais o estado de saúde do doente.

A influenza tem características peculiares de fácil identificação: alastramento rápido e contágio em massa em crianças e idosos, chegando a levar ao óbito idosos, pacientes crônicos já debilitados, etc.

A melhor forma de se prevenir contra a influenza é a vacinação antes de seu alastramento. É a forma mais recomendada pela Organização Mundial de Saúde.

☐ **Pessoas que poderão tomar a vacina:**

Pessoas acima de 65 anos

☐ **Período para receber a vacina:**

De 1º de outubro/2013 à 11 de janeiro/2014

☐ **Custo:** 1.000 ienes.

☐ **Local:** nas instituições médicas de Oizumi.

☐ **Levar:** Comunicado enviado via correio, Cartão do Seguro de Saúde, Formulário de vacinação, Cartão de Saúde de Idosos (somente pessoas de 70 ~ 74 anos), algum documento de identificação.

☐ **Informações:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, pelo telefone 0276-62-2121